

**O V E R E E N K O M S T**  
**Betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk  
België en Australië**

---

(Inwerking getreden op 1 juli 2005 – Belgisch Staatsblad: 20 juni 2005)

**Het Koninkrijk België**

**en**

**Australië,**

bezield met het verlangen de bestaande vriendschappelijke betrekkingen tussen beide landen te versterken en de onderlinge relaties tussen beide landen op het gebied van de sociale zekerheidspensioenen en onderwerping te regelen,

zijn daaromtrent de hiernavolgende bepalingen overeengekomen:

## **TITEL I. - Algemene bepalingen**

### **Artikel 1**

#### ***Definities***

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst :
  - a) Verstaat men onder "België" : het Koninkrijk België;  
verstaat men onder "Australië" : de Commonwealth van Australië.
  - b) Verstaat men onder "grondgebied" :  
voor wat betreft België : het grondgebied van het Koninkrijk België;  
voor wat betreft Australië : Australië zoals bepaald in de wetgeving van Australië.
  - c) Verstaat men onder "wetgeving" :  
voor wat betreft België : de wetten en verordeningen bedoeld in artikel 2, paragraaf 1 A;  
  
voor wat betreft Australië : de wetten bedoeld in artikel 2, paragraaf 1 B.
  - d) Verstaat men onder "bevoegde autoriteit" :  
  
voor wat betreft België : de Ministers die, ieder wat hem betreft, belast zijn met de toepassing van de wetgeving bedoeld in artikel 2, paragraaf 1A;  
  
voor wat betreft Australië : de Secretaris van het Departement van de Commonwealth bevoegd voor de wetgeving bedoeld in subparagraaf 1 B a) van artikel 2, behalve in verband met de toepassing van Titel II van de Overeenkomst, met inbegrip van de toepassing van andere Titels van de Overeenkomst wanneer ze een invloed hebben op de toepassing van deze Titel, waar daaronder moet worden verstaan de Belastingcommissaris of een gemachtigde vertegenwoordiger van de Commissaris.
  - e) Verstaat men onder "bevoegd orgaan" :  
  
het orgaan, de instelling of de autoriteit die ermede belast is de in artikel 2, paragraaf 1 bedoelde wetgeving geheel of gedeeltelijk toe te passen.
  - f) Verstaat men onder "verzekeringstijdvak" :  
  
voor wat betreft België : elke periode die als dusdanig wordt erkend door de Belgische wetgeving alsmede elke periode die door deze wetgeving wordt erkend als gelijkgesteld met een verzekeringstijdvak;

voor wat betreft Australië : een Australische professionele woonperiode.

- g) Voor wat betreft Australië, verstaat men onder "Australische professionele woonperiode" (« period of Australian working life residence ») een periode die als dusdanig wordt gedefinieerd in de wetgeving van Australië maar met uitsluiting van elke periode die overeenkomstig artikel 16 wordt beschouwd als een periode tijdens dewelke deze persoon een Australische ingezetene was.
  - h) Verstaat men onder "pensioen" : een uitkering, een pensioen of een vergoeding waarin wordt voorzien in de wetgeving van deze Partij, inclusief alle aanvullingen, verhogingen of supplementen die bij deze uitkering, dit pensioen of deze vergoeding kunnen uitgekeerd worden aan of voor een persoon die aanspraak kan maken op deze verhoging, aanvulling of supplement krachtens de wetgeving van deze Partij maar, voor wat betreft Australië, met uitzondering van elke uitkering, betaling of aanspraak krachtens de wet betreffende « the superannuation guarantee ».
  - i) Voor wat betreft België, verstaat men onder "gezinslid" : iedere persoon die als gezinslid wordt aangemerkt of erkend of als huisgenoot wordt aangeduid bij de wetgeving krachtens dewelke de pensioenen worden toegekend.
  - j) Voor wat betreft België, verstaat men onder "woonplaats" : de gewoonlijke woonplaats.
2. Elke term die niet in paragraaf 1 van dit artikel is omschreven, heeft de betekenis die daaraan wordt gegeven door de toepasselijke wetgeving.

## **Artikel 2**

### ***Materieel toepassingsgebied***

- 1. Deze Overeenkomst is van toepassing :
  - A. voor wat betreft België, op de wetgevingen betreffende :
    - a) de rust- en overlevingspensioenen voor werknemers en zelfstandigen;
    - b) de invaliditeitsuitkeringen voor werknemers, zeelieden ter koopvaardij, mijnwerkers en zelfstandigen;en, uitsluitend voor Titel II, op de wetgevingen betreffende :
    - c) de sociale zekerheid voor werknemers;
    - d) het sociaal statuut van de zelfstandigen;

- B. voor wat betreft Australië :
- a) de wetten die het "sociale-zekerheidsrecht" in de Social Security Act 1991 vormen, alsmede eventuele verordeningen gemaakt krachtens zulke wetten, voor zover deze wetten of verordeningen voorzien in, van toepassing zijn of een invloed hebben op de volgende pensioenen :
    - i. ouderdomspensioen;
    - ii. bijstandspensioen voor personen die erg invalide zijn;en, uitsluitend voor Titel II, op :
  - b) de wetgeving betreffende « the superannuation guarantee », die op de datum van ondertekening van deze Overeenkomst is vervat in de Superannuation Guarantee (Administration) Act 1992, de Superannuation Guarantee Charge Act 1992 en de Superannuation Guarantee (Administration) Regulations, op voorwaarde dat deze Overeenkomst de toepassing van deze wetgeving niet uitbreidt.
2. Deze Overeenkomst is ook van toepassing op alle wetgevende of reglementaire akten die de in paragraaf 1 van dit artikel vermelde wetgevingen zullen wijzigen, aanvullen of vervangen.
3. Ze is van toepassing op alle wetgevende of reglementaire akten die de bestaande regelingen tot nieuwe categorieën van gerechtigden zullen uitbreiden, tenzij de overeenkomstsluitende Partij die haar wetgeving heeft gewijzigd haar verzet daartegen binnen een termijn van zes maanden vanaf de officiële publicatie van bedoelde akten betekent aan de andere Partij.
4. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1, omvat de wetgeving geen andere overeenkomst betreffende de sociale zekerheid gesloten door een van de overeenkomstsluitende Partijen.
5. Deze Overeenkomst is niet van toepassing op de wetgevende of reglementaire akten die een nieuwe tak van de sociale zekerheid invoeren.

### **Artikel 3**

#### ***Persoonlijk toepassingsgebied***

Deze Overeenkomst is van toepassing op elke persoon:

- a) die een Australische ingezetene is of geweest is of op wie de wetgeving van Australië van toepassing is of geweest is;
- of
- b) op wie de wetgeving van België van toepassing is of geweest is,

en op gelijk welke andere personen wat betreft de afgeleide rechten die ze verkrijgen van voormelde personen.

#### **Artikel 4**

##### ***Gelijkheid van behandeling***

Tenzij anders bepaald in deze Overeenkomst, worden alle personen op wie deze Overeenkomst van toepassing is, gelijk behandeld door een overeenkomstsluitende Partij wat betreft de rechten en verplichtingen inzake aanspraken op en uitbetaling van pensioenen die voortvloeien hetzij rechtstreeks uit de wetgeving van deze overeenkomstsluitende Partij, hetzij uit deze Overeenkomst.

#### **Artikel 5**

##### ***Uitvoer van pensioenen***

1. Tenzij anders bepaald in deze Overeenkomst, mogen pensioenen verworven ingevolge de wetgeving van één van beide overeenkomstsluitende Partijen verminderd noch gewijzigd worden op grond van het feit dat de begunstigde verblijft of woont op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Partij.
2. Belgische rust- en overlevingspensioenen worden aan Australische onderdanen die wonen op het grondgebied van een derde land uitbetaald onder dezelfde voorwaarden als gold het onderdanen van België, wonend op het grondgebied van dit derde land.
3. Australische pensioenen die kunnen uitbetaald worden buiten het grondgebied van Australië krachtens de wetgeving van Australië worden ook uitbetaald buiten het grondgebied van beide overeenkomstsluitende Partijen wanneer ze krachtens deze Overeenkomst worden uitbetaald.
4. Wanneer beperkende tijdsbepalingen gelden voor aanspraken op een pensioen van de ene overeenkomstsluitende Partij, worden de verwijzingen naar deze overeenkomstsluitende Partij in deze beperkende bepalingen beschouwd als verwijzingen naar het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Partij.
5. Voor wat betreft Australië, worden alle aanvullingen, verhogingen of supplementen die betaalbaar zijn bij een krachtens deze Overeenkomst uitkeerbaar pensioen, enkel uitgekeerd buiten het grondgebied van Australië indien deze ook kan uitbetaald worden onafhankelijk van deze Overeenkomst.

## **Artikel 6**

### ***Bepalingen betreffende vermindering of schorsing***

1. De bepalingen inzake vermindering of schorsing waarin de wetgeving van een overeenkomstsluitende Partij voorziet in geval van samenloop van een pensioen met andere sociale-zekerheidspensioenen of met andere inkomsten of wegens de uitoefening van een activiteit als werknemer of als zelfstandige op het grondgebied van deze overeenkomstsluitende Partij, zijn ook van toepassing op de pensioenen die kunnen uitgekeerd worden krachtens de wetgeving van de andere overeenkomstsluitende Partij of op de inkomsten of de opbrengst opgeleverd door een activiteit als werknemer of als zelfstandige uitgeoefend op het grondgebied van deze andere overeenkomstsluitende Partij.
2. Tenzij anders bepaald in deze Overeenkomst, is deze regel niet van toepassing op de samenloop van twee gelijkaardige pensioenen.

## **TITEL II. - Bepalingen betreffende de toepasselijke wetgeving**

### **Artikel 7**

Voor wat betreft Australië heeft een verwijzing in deze Titel naar een werknemer ook betrekking op zijn werkgever ten opzichte van het werk van de werknemer of het loon dat voor dat werk wordt betaald.

### **Artikel 8**

#### ***Algemene bepalingen***

1. Onder voorbehoud van artikelen 9 tot 11 wordt de toepasselijke wetgeving bepaald overeenkomstig volgende bepalingen :
  - a) op de persoon die tewerkgesteld is als werknemer of zelfstandige op het grondgebied van een overeenkomstsluitende Partij is de wetgeving van deze Partij van toepassing;
  - b) wanneer een werknemer door een werkgever wordt tewerkgesteld aan boord van een schip of een vliegtuig dat internationaal vervoer verricht, is op de werkgever van de werknemer en op de werknemer, wat betreft de activiteit als werknemer en het loon dat daarvoor wordt betaald, enkel de wetgeving van de overeenkomstsluitende Partij waarvan de werknemer een verblijfhouder is, van toepassing.
2. In geval van gelijktijdige uitoefening van een zelfstandige activiteit in België en een activiteit als werknemer in Australië, wordt de activiteit uitgeoefend in Australië, voor de vaststelling van de verplichtingen voortvloeiend uit de

Belgische wetgeving betreffende het sociaal statuut van de zelfstandigen, gelijkgesteld met een activiteit als werknemer in België.

3. De persoon die een zelfstandige activiteit uitoefent op het grondgebied van de ene en van de andere overeenkomstsluitende Partij is enkel onderworpen aan de wetgeving van de overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied waarvan hij zijn gewoonlijke woonplaats heeft. Voor de vaststelling van het bedrag van de inkomsten die in aanmerking moeten worden genomen voor de bijdragen verschuldigd krachtens de wetgeving van deze overeenkomstsluitende Partij, wordt rekening gehouden met de beroepsinkomsten als zelfstandige opgeleverd op het grondgebied van beide overeenkomstsluitende Partijen.

## **Artikel 9**

### ***Bijzondere bepalingen***

1. a) Een werknemer die, in dienst zijnde van een onderneming welke op het grondgebied van één der overeenkomstsluitende Partijen een vestiging heeft waar hij normaal onder ressorteert, door deze onderneming gedetacheerd wordt naar het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Partij om een werk voor haar rekening uit te voeren, is enkel onderworpen aan de wetgeving van de eerste Partij alsof hij werkzaam bleef op diens grondgebied, op voorwaarde dat de te verwachten duur van het door hem uit te voeren werk geen vijf jaar overschrijdt, en dat hij niet ter vervanging wordt gestuurd van een andere persoon wiens detacheringsperiode afgelopen is.  
  
b) De bepalingen van subparagraaf a) zijn ook van toepassing op de gezinsleden die deze persoon vergezellen op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Partij, tenzij ze tewerkgesteld zijn als werknemer of zelfstandige op het grondgebied van deze Partij.
2. Artikel 8, paragraaf 1, (b) is niet van toepassing voor niet gewoonlijk op zee tewerkgestelde personen, die werkzaam zijn in de territoriale wateren of in een haven van een der overeenkomstsluitende Partijen.

## **Artikel 10**

### ***Ambtenaren, leden van diplomatieke missies en consulaire posten***

1. Ambtenaren en gelijkgesteld personeel die door de regering van een overeenkomstsluitende Partij naar het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Partij worden gestuurd zijn onderworpen aan de wetgeving van de eerst vernoemde overeenkomstsluitende partij. Deze personen worden te dien einde aangezien als wonend op het grondgebied van deze overeenkomstsluitende Partij, ook al bevinden zij zich op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Partij. Voor deze paragraaf wordt met "ambtenaren", voor wat betreft Australië, ook de

ambtenaren bedoeld die werkzaam zijn voor een politiek deelgebied of een plaatselijke overheid van Australië.

2. a) Op personen die door de Regering van een overeenkomstsluitende Partij als lid van een diplomatieke missie of een consulaire post naar het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Partij worden gestuurd, is enkel de wetgeving van de eerste overeenkomstsluitende Partij van toepassing.  
  
b) Op personen die door een diplomatieke missie of een consulaire post van een der overeenkomstsluitende Partijen zijn aangeworven op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Partij, is enkel de wetgeving van de tweede overeenkomstsluitende Partij van toepassing.  
  
c) Wanneer de diplomatieke missie of de consulaire post van een der overeenkomstsluitende Partijen personen tewerkstelt die conform subparagraaf b) enkel onderworpen zijn aan de wetgeving van de andere overeenkomstsluitende Partij, dan houdt de missie of de post rekening met de verplichtingen die bij de wetgeving van die overeenkomstsluitende Partij aan de werkgevers zijn opgelegd.  
  
d) De bepalingen van subparagrafen b) en c) zijn naar analogie toepasselijk op personen die zijn tewerkgesteld in privé-dienst van een persoon die in subparagraaf a) wordt bedoeld.  
  
e) De bepalingen van subparagrafen a) tot d) zijn niet van toepassing op honoraire leden van een consulaire post, noch op personen die werken in privé-dienst van die personen.
3. De bepalingen van dit artikel zijn eveneens van toepassing op de gezinsleden van de personen bedoeld in dit artikel, tenzij ze tewerkgesteld zijn als werknemer of zelfstandige zijn op hetzelfde grondgebied als deze personen.

## **Artikel 11**

### ***Uitzonderingen***

De bevoegde autoriteiten kunnen in het belang van bepaalde personen of bepaalde categorieën van personen bedoeld in deze Titel in gemeen overleg voorzien in afwijkingen van de bepalingen van artikelen 7 tot 10.



## **TITEL III. - Bepalingen betreffende de pensioenen**

### **HOOFDSTUK 1. - Bepalingen betreffende de Belgische rust- en overlevingspensioenen**

#### **Artikel 12**

1. a) Onder voorbehoud van de bepalingen van paragraaf 2 worden, voor het verkrijgen, het behoud of het herstel van het recht op pensioenen, de verzekeringstijdvakken vervuld overeenkomstig de Australische wetgeving betreffende pensioenen indien nodig samengeteld, op voorwaarde dat ze elkaar niet overlappen, met de onder de Belgische wetgeving vervulde verzekeringstijdvakken.  
  
b) Wanneer twee tijdvakken die erkend zijn als tijdvakken gelijkgesteld met een verzekeringstijdvak samenvallen, wordt enkel rekening gehouden met het tijdvak vervuld in het kader van de wetgeving van de overeenkomstsluitende Partij waar de betrokken persoon vóór dit tijdvak gewerkt heeft.
2. Wanneer de Belgische wetgeving het verkrijgen, het behoud of het herstel van het recht op bepaalde pensioenen afhankelijk maakt van de voorwaarde dat de verzekeringstijdvakken vervuld moeten zijn in een bepaald beroep, worden om recht te hebben op deze pensioenen enkel de verzekeringstijdvakken samengeteld die werden vervuld in hetzelfde beroep in Australië.
3. Wanneer de Belgische wetgeving het verkrijgen, het behoud of het herstel van het recht op bepaalde pensioenen afhankelijk maakt van de voorwaarde dat verzekeringstijdvakken moeten zijn vervuld in een bepaald beroep, en wanneer deze tijdvakken geen recht op de genoemde pensioenen hebben doen ontstaan, dan worden de genoemde tijdvakken als geldig beschouwd voor de vastlegging van de pensioenen waarin bij het algemeen stelsel voor werknemers is voorzien.

#### **Artikel 13**

1. a) Wanneer een persoon aanspraak kan maken op een Belgisch pensioen zonder dat het daarbij noodzakelijk is om over te gaan tot samentelling, berekent het Belgisch bevoegd orgaan rechtstreeks het bedrag van het pensioen op basis van in België vervulde verzekeringstijdvakken en enkel krachtens de Belgische wetgeving.  
  
b) Dit orgaan gaat eveneens over tot de berekening van het pensioen dat zou worden verkregen na toepassing van de regels van paragraaf 2. Alleen het hoogste van deze twee bedragen zal worden weerhouden.
2. Wanneer een persoon aanspraak kan maken op een pensioen ingevolge de Belgische wetgeving, waarbij het recht slechts ontstaat rekening houdend met de samentelling van verzekeringstijdvakken conform artikel 12, dan worden de volgende regels toegepast:

- a) het Belgische bevoegde orgaan berekent het bedrag van het pensioen dat zou verschuldigd zijn indien alle vervulde verzekeringstijdvakken ingevolge de wetgeving van beide overeenkomstsluitende Partijen uitsluitend waren vervuld onder de wetgeving die door hem wordt toegepast;
- b) vervolgens berekent het Belgische bevoegde orgaan het verschuldigde bedrag op basis van het onder a) bedoelde bedrag, naar rata van de duur van de uitsluitend onder zijn wetgeving vervulde verzekeringstijdvakken in relatie tot de duur van alle verzekeringstijdvakken die onder a) samengeteld zijn.

#### **Artikel 14**

1. Indien wegens de stijging van de levensduurte, de schommelingen van het loonpeil of om andere redenen de Australische ouderdomspensioenen met een bepaald percentage of bedrag worden gewijzigd, dan hoeft niet te worden overgegaan tot een nieuwe berekening van de Belgische rust- en overlevingspensioenen.
2. Daarentegen, indien de manier om de rust- en overlevingspensioenen vast te leggen of de regels om ze te berekenen worden gewijzigd, dan wordt er overeenkomstig artikel 13 een nieuwe berekening uitgevoerd.

### **HOOFDSTUK 2. - Bepalingen betreffende de Australische ouderdomspensioenen**

#### **Artikel 15**

##### ***Wonen of aanwezig zijn in België of in een derde Staat***

Wanneer een persoon aanspraak zou kunnen maken op een Australisch pensioen krachtens de wetgeving van Australië of krachtens deze Overeenkomst, afgezien van het feit dat hij geen Australische ingezetene is en niet in Australië aanwezig is op de datum waarop de aanvraag om dit pensioen wordt ingediend, maar:

- a) een Australische ingezetene is of een ingezetene is van België of van een derde Staat waarmee Australië een overeenkomst betreffende de sociale zekerheid heeft gesloten, waarin een samenwerkingsbepaling is voorzien voor de indiening en het onderzoek van pensioenaanvragen en de beslissing daarover; en
- b) in Australië, in België of in deze derde Staat aanwezig is,

wordt deze persoon, voorzover hij ooit een Australische ingezetene is geweest, voor het indienen van deze aanvraag beschouwd als een Australische ingezetene en als zijnde aanwezig in Australië op deze datum.

## **Artikel 16**

### ***Samentelling voor Australië***

1. Wanneer een persoon op wie deze Overeenkomst van toepassing is een Australisch pensioen krachtens deze Overeenkomst heeft aangevraagd en
  - a) een periode als Australische ingezetene heeft vervuld, die korter is dan de nodige periode opdat deze persoon, op deze basis, krachtens de wetgeving van Australië, op dat pensioen aanspraak zou kunnen maken; en
  - b) een Australische professionele woonperiode heeft vervuld, die gelijk is aan of langer is dan de periode bepaald overeenkomstig paragraaf 4 voor deze persoon; en
  - c) een verzekeringstijdvak in België heeft vervuld,

dan wordt, met het oog op een aanvraag voor dit Australisch pensioen, dit verzekeringstijdvak in België beschouwd als een periode tijdens dewelke deze persoon een Australische ingezetene was, enkel om te voldoen aan alle minimale perioden om aanspraak te kunnen maken op dat pensioen, voorzien in de wetgeving van Australië.
2. Voor de toepassing van paragraaf 1, wanneer een persoon:
  - a) een Australische ingezetene is geweest gedurende een doorlopende periode die korter is dan de minimale doorlopende periode vereist bij de wetgeving van Australië opdat deze persoon aanspraak zou kunnen maken op een pensioen; en
  - b) een verzekeringstijdvak in België heeft vervuld tijdens twee of meer aparte perioden die in totaal gelijk zijn aan of langer zijn dan de minimale periode bedoeld in subparagraaf a);

wordt het totaal van de verzekeringstijdvakken in België beschouwd als een doorlopende periode.
3. Voor de toepassing van dit artikel, wanneer voor een persoon een periode als Australische ingezetene en een verzekeringstijdvak in België samenvallen, wordt de periode van samenloop door Australië enkel eenmaal in aanmerking genomen als periode als Australische ingezetene.
4. De minimale Australische professionele woonperiode waarmee voor de toepassing van paragraaf 1 rekening moet worden gehouden, wordt als volgt bepaald:
  - a) voor een Australisch pensioen dat kan worden uitgekeerd aan een persoon die geen Australische ingezetene is, bedraagt de vereiste minimale periode 12 maanden, waarvan ten minste zes doorlopende maanden; en

- b) voor een Australisch pensioen dat kan worden uitgekeerd aan een Australische ingezetene, is er geen minimale periode.

## **Artikel 17**

### ***Berekening van Australische pensioenen***

1. Onder voorbehoud van paragraaf 3, wanneer een Australisch pensioen kan worden uitgekeerd krachtens deze Overeenkomst of een andere wetgeving aan een persoon die zich buiten Australië bevindt, wordt het bedrag van dit pensioen bepaald overeenkomstig de wetgeving van Australië. Wanneer het inkomen van deze persoon wordt geëvalueerd met het oog op de berekening van het bedrag van het Australisch pensioen, wordt enkel een deel van elk Belgisch pensioen beschouwd als een inkomen. Dit deel wordt bekomen door het aantal volledige maanden, tot maximum 300, van de Australische professionele woonperiode, gebruikt bij de berekening van het Australische pensioen van deze persoon, te vermenigvuldigen met het bedrag van het Belgisch pensioen en door dit product te delen door 300.
2. Alleen een persoon die een geproportionaliseerd Australisch pensioen ontvangt, kan aanspraak maken op de tegemoetkomende beoordeling van zijn inkomen bedoeld in paragraaf 1.
3. De bepaling in paragraaf 1 wordt verder toegepast gedurende 26 weken wanneer een persoon tijdelijk naar Australië gaat.
4. Onder voorbehoud van paragraaf 5, wanneer een Australisch pensioen enkel kan worden uitgekeerd krachtens deze Overeenkomst aan een persoon die in Australië aanwezig is, wordt het bedrag van dat pensioen bepaald door:
  - a) het inkomen van deze persoon te berekenen volgens de Australische wetgeving maar zonder rekening te houden in deze berekening met elk Belgisch pensioen waarop deze persoon of de partner van deze persoon eventueel aanspraak kan maken; en
  - b) het bedrag van het Belgisch pensioen waarop deze persoon aanspraak kan maken af te trekken van het maximumbedrag van dit Australisch pensioen; en
  - c) op het overblijvend pensioen bekomen volgens subparagraaf b) de passende bedragberekening volgens de Australische wetgeving toe te passen, waarbij het bedrag berekend volgens paragraaf a) als inkomen van de persoon wordt gebruikt.
5. De bepalingen van paragraaf 4 worden verder toegepast gedurende 26 weken wanneer een persoon Australië tijdelijk verlaat.
6. Wanneer het bedrag van een pensioen berekend overeenkomstig paragraaf 4 kleiner is dan het bedrag van dat pensioen dat zou kunnen worden uitgekeerd krachtens paragraaf 1 indien de betrokken persoon zich buiten Australië zou bevinden, wordt het eerstgenoemd bedrag verhoogd tot een

bedrag gelijk aan het tweede bedrag.

7. Wanneer een lid van een koppel aanspraak kan maken of wanneer zowel deze persoon en zijn of haar partner aanspraak kunnen maken op een Belgisch pensioen of op Belgische pensioenen, wordt ieder van hen, voor de toepassing van dit artikel en van de wetgeving van Australië, beschouwd als ontvangende de helft of het totaal bedrag van dit pensioen of het totaal van beide pensioenen, naargelang van het geval.

### **HOOFDSTUK 3. - Bepalingen betreffende de Belgische invaliditeitspensioenen en de Australische bijstandspensioenen voor invalide personen**

#### **Artikel 18**

1. De wetgeving van de Overeenkomstsluitende Partij die van toepassing is op de persoon op het ogenblik dat de persoon, voor wat België betreft, arbeidsongeschikt is geworden of, voor wat Australië betreft, gerechtigd is geworden op een bijstandspensioen voor personen met een invaliditeit, bepaalt of de betrokken persoon dit pensioen ontvangt. De verzekeringstijdvakken van beide Overeenkomstsluitende Partijen mogen in de nodige mate samengeteld worden voor het verkrijgen, het behoud of het herstel van het recht op dit pensioen.
2. Een persoon die voldoet aan de voorwaarden bepaald in paragraaf 1 bekommt het pensioen van het bevoegde orgaan van voormelde Overeenkomstsluitende Partij, overeenkomstig de wetgeving die zij toepast.

#### **Artikel 19**

De gerechtigde op een invaliditeitspensioen krachtens de Belgische wetgeving blijft verder aanspraak maken op dit pensioen gedurende een tijdelijk verblijf in Australië wanneer dit tijdelijk verblijf vooraf werd toegelaten door het Belgische bevoegde orgaan. Deze toelating mag evenwel enkel geweigerd worden indien het tijdelijk verblijf plaatsheeft gedurende de periode waarin het Belgische bevoegde orgaan krachtens de Belgische wetgeving de invaliditeitstoestand moet evalueren of herzien.

## **TITEL IV. - Diverse bepalingen**

### **Artikel 20**

#### ***Verantwoordelijkheden van de bevoegde autoriteiten***

De bevoegde autoriteiten:

- a) nemen, door middel van een administratieve schikking, alle nodige maatregelen voor de toepassing van deze Overeenkomst en duiden de verbindingsorganen en de bevoegde organen aan;
- b) leggen de procedures van administratieve samenwerking vast, met inbegrip van de verdeling van de kosten voor geneeskundige, administratieve en andere getuigschriften die noodzakelijk zijn voor de toepassing van deze Overeenkomst.

### **Artikel 21**

#### ***Administratieve samenwerking***

1. De bevoegde autoriteiten en de bevoegde organen zullen, binnen de grenzen toegelaten bij de wetgeving die ze uitvoeren:
  - a) elkaar alle noodzakelijke inlichtingen voor de uitvoering van deze Overeenkomst verstrekken;
  - b) elkaar hun bemiddeling aanbieden, elkaar bijstaan en elkaar iedere nodige informatie mededelen wat betreft het vaststellen van het recht of de uitbetaling van elk pensioen krachtens deze Overeenkomst of krachtens de wetgeving waarop deze Overeenkomst van toepassing is, als gold het de toepassing van hun eigen wetgeving;
  - c) elkaar zo spoedig mogelijk alle inlichtingen mededelen over de maatregelen die ze hebben genomen met het oog op de toepassing van deze Overeenkomst of over wijzigingen in hun respectieve wetgeving, die van aard zijn invloed te hebben op de toepassing van deze Overeenkomst; en
  - d) op onderling verzoek elkaar bijstaan wat betreft de uitvoering van overeenkomsten betreffende de sociale zekerheid gesloten door een van de Partijen met derde Staten, binnen de grenzen en in de omstandigheden bepaald in de Administratieve Schikking overeenkomstig artikel 20.
2. De in paragraaf 1 bedoelde bijstand is kosteloos, onder voorbehoud van schikkingen getroffen tussen de bevoegde autoriteiten en de bevoegde organen over de vergoeding van sommige kosten.
3. Tenzij de bekendmaking is vereist krachtens de wetgeving van een overeenkomstsluitende Partij, is iedere informatie over een persoon die

wordt medegedeeld conform deze Overeenkomst aan een bevoegde autoriteit of een bevoegd orgaan van deze overeenkomstsluitende Partij door een bevoegde autoriteit of een bevoegd orgaan van de andere overeenkomstsluitende Partij vertrouwelijk en mag enkel gebruikt worden met het oog op de uitvoering van deze Overeenkomst en van de wetgeving waarop deze Overeenkomst van toepassing is.

4. In geen geval mogen de bepalingen van paragrafen 1 en 3 geïnterpreteerd worden in de zin dat ze de bevoegde autoriteit of het bevoegd orgaan van een overeenkomstsluitende Partij zouden verplichten :
  - a) administratieve maatregelen te nemen in strijd met de wetten of de administratieve praktijk van deze of van de andere overeenkomstsluitende Partij; of
  - b) bijzondere inlichtingen mede te delen, die niet kunnen bekomen worden overeenkomstig de wetten of volgens de normale administratieve praktijk van deze of van de andere overeenkomstsluitende Partij.
5. Niettegenstaande eventuele wetten of administratieve praktijken van een overeenkomstsluitende Partij, mag geen enkele informatie betreffende een persoon waarvan deze overeenkomstsluitende Partij kennis neemt door toedoen van de andere overeenkomstsluitende Partij worden medegedeeld of bekendgemaakt worden aan gelijk welk ander land of gelijk welke organisatie in dit ander land zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van deze andere overeenkomstsluitende Partij.
6. Voor de toepassing van deze Overeenkomst zijn de bevoegde autoriteiten en de bevoegde organen van de overeenkomstsluitende Partijen ertoe gemachtigd rechtstreeks met elkaar alsmede met enig welke persoon te corresponderen, ongeacht deze persoon in Australië, in België of in een derde Staat aanwezig is. Het corresponderen mag geschieden in een van de officiële talen van de overeenkomstsluitende Partijen.

## **Artikel 22**

### ***Taksen en vrijstelling van legalisatie***

1. Het voordeel van de vrijstellingen of verminderingen van taksen, zegel-, griffie- of registratierechten, bepaald bij de wetgeving van een van beide overeenkomstsluitende Partijen voor de stukken of documenten die bij toepassing van de wetgeving van deze overeenkomstsluitende Partij moeten overgelegd worden, wordt verruimd tot gelijkaardige voor de toepassing van de wetgeving van de andere overeenkomstsluitende Partij over te leggen stukken en documenten.
2. De voor de toepassing van deze Overeenkomst over te leggen akten en documenten worden vrijgesteld van legalisatie door de diplomatieke of consulaire overheden.

## **Artikel 23**

### ***Aanvragen, verklaringen, rechtsmiddelen***

1. a) De aanvragen, verklaringen of rechtsmiddelen ingediend krachtens de wetgeving van een overeenkomstsluitende Partij bij een autoriteit, een orgaan of een rechtbank van de andere overeenkomstsluitende Partij, waarbij krachtens de wetgeving van deze overeenkomstsluitende Partij een gelijkwaardig(e) aanvraag, verklaring of rechtsmiddel kan worden ingediend, worden beschouwd als zijnde ingediend bij de autoriteit, het orgaan of de rechtbank van de eerste overeenkomstsluitende Partij op dezelfde datum waarop de aanvraag, de verklaring of het rechtsmiddel werd ingediend bij de autoriteit, het orgaan of de rechtbank van de andere overeenkomstsluitende Partij.  
  
b) In dat geval bezorgt de aldus aangezochte autoriteit of rechtbank of het aldus aangezochte orgaan onverwijld deze aanvragen, verklaringen of rechtsmiddelen rechtstreeks of door toedoen van de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Partijen aan de autoriteit, het orgaan of de rechtbank van de eerste overeenkomstsluitende Partij.
2. Een aanvraag voor een pensioen van een overeenkomstsluitende Partij wordt beschouwd als zijnde een gelijkaardige pensioenaanvraag van de andere overeenkomstsluitende Partij op voorwaarde dat de aanvrager in deze aanvraag heeft aangegeven dat er een aansluiting bij het sociale-zekerheidsstelsel van de andere overeenkomstsluitende Partij is of is geweest.
3. Een aanvraag of een document mag niet worden van de hand gewezen omdat ze (het) opgesteld is in een officiële taal van de andere overeenkomstsluitende Partij.
4. De verwijzing in paragraaf 1 naar een document als rechtsmiddel is een verwijzing naar een document betreffende een rechtsmiddel ingediend bij een administratief orgaan ingesteld bij de respectieve wetgeving of dat administratief nodig is voor de respectieve wetgeving.

## **Artikel 24**

### ***Regeling van geschillen***

Geschillen in verband met de interpretatie of uitvoering van deze Overeenkomst zullen, in de mate van het mogelijke, door de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Partijen worden geregeld volgens de geest en de grondbeginselen van de Overeenkomst.



## **Artikel 25**

### ***Herziening van de Overeenkomst***

Wanneer een overeenkomstsluitende Partij de andere vraagt elkaar te ontmoeten om de Overeenkomst te herzien, zullen de Partijen elkaar daartoe ontmoeten binnen een termijn van maximum zes maanden na deze aanvraag en, tenzij de Partijen daarover anders beslissen, zal hun ontmoeting plaatshebben op het grondgebied van de overeenkomstsluitende Partij waartoe de aanvraag werd gericht.

## **Artikel 26**

### ***Uitbetaling van pensioenen***

1. De datum van begin van uitbetaling van een pensioen dat krachtens deze Overeenkomst kan worden uitgekeerd wordt bepaald overeenkomstig de wetgeving van de betrokken overeenkomstsluitende Partij maar deze datum mag in geen geval voorafgaan aan de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst.
2. De uitbetalingsinstellingen van pensioenen ingevolge deze Overeenkomst kunnen er zich geldig van kwijten in de munt van hun Staat.
3. De overdrachten die voortvloeien uit de toepassing van deze Overeenkomst moeten worden verricht overeenkomstig de tussen de beide overeenkomstsluitende Partijen terzake van kracht zijnde akkoorden.
4. De bepalingen in de wetgeving van een overeenkomstsluitende Partij inzake controle van het wisselverkeer mogen geen belemmering vormen voor de vrije overdracht van financiële bedragen ingevolge de toepassing van deze Overeenkomst.
5. Een pensioen dat kan worden uitgekeerd door een overeenkomstsluitende Partij krachtens deze Overeenkomst aan een persoon die zich buiten het grondgebied van deze Partij bevindt, wordt uitbetaald zonder aftrek van de administratieve overheidskosten en van de kosten voor de behandeling en de uitbetaling van dit pensioen.
6. De uitbetaling buiten Australië van een Australisch pensioen dat krachtens deze Overeenkomst kan worden uitgekeerd wordt niet beperkt door de bepalingen van de wetgeving van Australië die de uitbetaling beletten van een pensioen aan een voormalige Australische ingezetene die naar Australië terugkeert en opnieuw een Australische ingezetene wordt, die een aanvraag om een Australische pensioen indient en die Australië opnieuw verlaat binnen een bepaalde periode.

## Artikel 27

### ***Terugvordering van niet-verschuldigde uitbetalingen***

1. Wanneer :
  - a) een pensioen door een overeenkomstsluitende Partij wordt uitbetaald of kan uitgekeerd worden aan een persoon wegens een voltooide periode krachtens deze Overeenkomst of een andere wetgeving;
  - b) voor deze periode in haar geheel of voor een deel ervan de andere overeenkomstsluitende Partij deze persoon een pensioen krachtens haar wetgeving heeft uitbetaald; en
  - c) het bedrag van het pensioen uitbetaald door deze andere overeenkomstsluitende Partij verminderd zou geweest zijn indien het pensioen dat wordt uitbetaald of dat kan uitgekeerd worden door eerstgenoemde overeenkomstsluitende Partij tijdens deze periode zou uitbetaald zijn geweest,

dan is het bedrag dat niet zou uitbetaald zijn geweest door de andere overeenkomstsluitende Partij indien het pensioen bedoeld in subparagraaf a) op een periodieke basis werd uitbetaald gedurende deze voltooide periode, een bedrag verschuldigd door deze persoon aan de andere overeenkomstsluitende Partij en mag het door deze overeenkomstsluitende Partij worden teruggevorderd.
2. Wanneer het bevoegd orgaan van eerstgenoemde overeenkomstsluitende Partij de achterstallige pensioenen bedoeld in paragraaf 1 nog niet aan de persoon heeft uitbetaald :
  - a) betaalt het bevoegd orgaan, op verzoek van het bevoegd orgaan van de andere overeenkomstsluitende Partij, het bedrag van de schuld bedoeld in paragraaf 1 aan het bevoegd orgaan van de andere overeenkomstsluitende Partij en betaalt het eventuele overschot aan deze persoon uit, in overeenstemming met de bepalingen van de Administratieve Schikking gesloten overeenkomstig artikel 20; en
  - b) mag elk ontbrekend bedrag wat betreft deze achterstallen door de andere overeenkomstsluitende Partij worden teruggevorderd.
3. Niettegenstaande de definitie van "pensioen" die elders in deze Overeenkomst wordt gebruikt, betekent een verwijzing naar een pensioen in paragrafen 1 en 2, wat betreft Australië, een pensioen, een uitkering of een vergoeding, die kan uitgekeerd worden krachtens de wetten die het sociale-zekerheidsrecht van Australië vormen, zoals ze van tijd tot tijd worden gewijzigd.

## **TITEL V. - Overgangs- en slotbepalingen**

### **Artikel 28**

#### ***Feiten die zich voordoen vóór de Overeenkomst in werking treedt***

1. Deze Overeenkomst is eveneens van toepassing op gebeurtenissen die zich hebben voorgedaan vóór ze van kracht werd.
2. Deze Overeenkomst doet geen enkel recht op pensioenen ontstaan voor een periode die aan haar inwerkingtreding voorafgaat.
3. Ieder verzekeringstijdvak dat onder de wetgeving van een der overeenkomstsluitende Partijen werd vervuld vóór de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst, wordt in aanmerking genomen voor het vaststellen van elk overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst verkregen pensioen.

### **Artikel 29**

#### ***Herziening, verjaring, verval***

1. Elk Belgisch pensioen dat niet werd uitbetaald of dat werd geschorst wegens de nationaliteit van de belanghebbende of wegens diens woonplaats in Australië, wordt op verzoek van belanghebbende uitbetaald of hervat met ingang van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.
2. De rechten van belanghebbenden die, vóór de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, de uitbetaling van een Belgisch pensioen of van een Belgische rente hebben bekomen, worden, rekening houdend met de bepalingen van deze Overeenkomst, op verzoek van de belanghebbenden herzien. In geen geval mag een dergelijke herziening ertoe leiden dat de vroegere rechten van de belanghebbenden worden verminderd.
3. Ingeval het verzoek bedoeld in paragraaf 1 of 2 van dit artikel wordt ingediend binnen een termijn van twee jaar ingaand op de datum dat deze Overeenkomst van kracht wordt, zijn de overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst verkregen rechten verworven met ingang van deze datum, zonder dat de bepalingen van de wetgeving van enig welke van de beide overeenkomstsluitende Partijen, betreffende het verval of de verjaring van rechten, tegen belanghebbende mogen ingeroepen worden.
4. Ingeval het verzoek bedoeld in paragraaf 1 of 2 van dit artikel wordt ingediend na een termijn van twee jaar ingaand op de datum dat deze Overeenkomst van kracht wordt, zijn de rechten die vervallen noch verjaard zijn verworven vanaf de aanvraagdatum, onder voorbehoud van gunstigere bepalingen in de wetgeving van de betrokken overeenkomstsluitende Partij.

## **Artikel 30**

### ***Duur van de Overeenkomst***

Deze Overeenkomst wordt afgesloten voor onbepaalde duur. Zij kan worden opgezegd door een der overeenkomstsluitende Partijen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de andere Partij met een opzegtermijn van twaalf maanden.

## **Artikel 31**

### ***Waarborg van verworven rechten of rechten in wording***

1. In geval van opzegging zal deze Overeenkomst uitwerking blijven hebben ten aanzien van alle personen die:
  - a) pensioenen ontvangen op de datum waarop de opzegging uitwerking heeft; of
  - b) vóór deze datum een aanvraag om een pensioen hebben ingediend en die dit pensioen zouden mogen ontvangen krachtens deze Overeenkomst; of
  - c) onmiddellijk vóór de opzeggingsdatum enkel onderworpen zijn aan de wetgeving van een Partij krachtens Titel II van de Overeenkomst, op voorwaarde dat de betrokken personen verder voldoen aan de criteria van deze Titel.
2. De Overeenkomstsluitende Partijen werken verder samen met het oog op de toepassing van paragraaf 1.

## **Artikel 32**

### ***Inwerkingtreding van de Overeenkomst***

Deze Overeenkomst zal in werking treden de eerste dag van de tweede maand na de datum van ontvangst van de nota waarmee de laatste van beide overeenkomstsluitende Partijen aan de andere overeenkomstsluitende Partij heeft laten weten dat de wettelijk vereiste formaliteiten met het oog op de inwerkingtreding van deze Overeenkomst zijn vervuld.

Ten blijke waarvan de daartoe behoorlijk gemachtigden deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Canberra, op 20 november van het jaar tweeduizend en twee, de Nederlandse en de Franse en de Engelse taal, de drie teksten zijnde gelijkelijk rechtsgeldig.